

Е.А. Пименов

Кемеровский государственный университет

Бипредикатность как явление языка

Полипредикативность в современном языкознании изучается на материале разных языков. Одним из ярких примеров полипредикативности выступает бипредикатность, в этом явлении выражается национально-культурная специфика языка. Полипредикативность может быть представлена различными способами выражения в синтаксических конструкциях: 1) при помощи двух и более предикатов, 2) при помощи одного предиката, в семантике которого «скрывается» две и более пропозиции.

В логике под предикатом понимается: а) признак, который приписывается аргументу (аргументам); б) отношение между аргументами (ср. «Роза красивая» и «Он пишет письмо»). Предикат предполагает наличие суждения. В примерах выше заключено только одно суждение, однако существуют примеры конструкций, которые выражают два суждения (в логическом смысле): основное (выраженное, как правило, глаголом) и дополнительное (как правило, неглагольное). Каждое суждение, обладая предикатом, называет какой-либо факт действительности. В лингвистике для обозначения ситуации (на основе предикативной связи) используется термин пропозиция, а для обозначения участников ситуации (не всегда совпадающих с логическим понятием аргумента) – термин Л. Теньера – актанты [Теньер, 1988]. Предикация – это процесс, обозначающий состояние или действие, посредством которого субстанция манифестирует свое существование [Пименов, 1989, с. 8]. Предикация коррелирует, с одной стороны, с процессом коммуникации, когда предикация понимается как коммуникативный акт, подчиненный грамматическому фактору, то есть акт, посредством которого говорящий приписывает предмету мысли некий признак [Сусов, 1980, с. 26], с другой стороны, со сферой синтаксиса, когда отношения подобного типа обозначаются как «латентные синтаксические отношения» [Ломтев, 1972, с. 107-110].

Термин бипредикатность был введен Ж. Франсуа [François, 1974]. Бипредикатность – это слитное языковое выражение обычно двух, независимых друг от друга, ситуаций (фрагментов экстралингвистической действительности) с помощью бипредикатных глаголов. Предметом описания в настоящей статье являются простые (с точки зрения тектоники) конструкции, которые при помощи метода толкования содержания предложения могут оказаться семантически сложными. Корпус бипредикатных глаголов немецкого языка описан в кандидатской диссертации О.А. Дадашовой, выполненной под руководством проф. Е.А. Пименова (см. подробнее в: [Дадашова, 2002]).

Скрытые предикативные отношения в синтаксически оформленных предложениях любого языка могут быть эксплицированы посредством трансформаций особого типа, которые характеризуются, прежде всего, соотносительностью (в семантическом плане) актантов двух ситуаций, т.е. их корелативностью. Характерным

для эксплицирующих трансформаций является также их связь на основе каузативных (причинно-следственных) отношений. Каузативная предикация может рассматриваться как пропозиция, называющая все содержание предложения, а ее актантами, соответственно, будут являться две пропозиции более низкого ранга (ср. термин «предикативные актанты»). Пример эксплицирующей трансформации «пропить (все деньги)» = «пить алкоголь + истратить (на это) все деньги» (глагол *пропить* имеет словарное толкование «истратить, израсходовать на выпивку, пьянствуя»); «abschwimmen»: Er hat zehn Pfund abgeschwommen «Он сбросил десять фунтов, плавая» = 1) «плавать»; 2) «сбросить вес»; лексикографическое толкование глагола *abschwimmen* «durch Schwimmen verlieren»). Глаголы подобного типа называются бипредикатными. Бипредикатный глагол – это глагол, который называет две ситуации; при других условиях в данном языке эти глаголы могут быть представлены разнооформленно [Duteil, 1980, с. 61-72].

Выделено три типа бипредикатных конструкций: 1. В одной глагольной лексеме с одним субъектом связаны две и более пропозиции (Er durchschwimmt Fluß = Er schwimmt und er überquert den Fluß und das Schwimmen ermöglicht das Überqueren); 2. При глаголе два субъекта, действия первого субъекта провоцируют действия второго (Er schlägt die Fliege tot = Er schlägt die Fliege und die Fliege ist tot); 3. При бипредикатном глаголе находятся субъект и объект, при этом действия субъекта являются причиной изменения состояния объекта (Er klopfte den Schnee vom Mantel ab → Er entfernte den Schnee vom Mantel durch Klopfen).

В предложении может быть представлено несколько предикатных планов, которые находятся в определенной иерархии. Благодаря явлению кумулятивности одна лексема может замещать в тектоническом плане две синтаксические позиции семантического плана. Слитно может реализовываться значение процесса и директивности. Например: Doch gut, das wir heimfahren → Doch gut, das wir nach Hause fahren. Две лексемы nach Hause fahren соответствуют одному глаголу heimfahren. Бипредикатность может выражаться значение действия и инструмента: ...Den Rasen abharken → Den Rasen mit der Harke säubern.

Явление бипредикатности связано с типовыми ситуациями, повторяющимися во времени с носителями языка. Любой язык стремится к экономии и снижению энтропии при обозначении типичных ситуаций. Существование бипредикатности, вероятно, есть универсальное явление, служащее именно для этой цели. Именно то, что одна лексическая единица способна выражать несколько ситуаций, представляет особый интерес.

Типовые ситуации, которые обозначаются бипредикатными глаголами, могут совпадать в разных языках: ср. в русском языке: *разносить* (туфли) = (1) носить туфли; (2) сделать их удобными для ног; в немецком языке: глагол *austreten* «разнашивать, растаптывать (обувь); ...neue Schuhe austreten «разнашивать новые туфли» = (1) ходить в туфлях; (2) сделать их удобнее для ног, разносить.

Бипредикатные глаголы называют наиболее частотные ситуации в культуре соответствующего народа. Если в значении глагола обобщается несколько действий, то последовательность или совмещение этих действий, а также повторяемость таких ситуаций для носителей данного языка является типичной, что и нашло отражение в определенном языковом знаке. Чаше типовые ситуации носят этноспецифический характер, т.е. они свойственны только для носителей конкретного языка, в других языках эквиваленты для соответствующих бипредикатных глаголов отсутствуют. В немецком языке отмечен бипредикатный

глагол *sich tottrinken*, в русском языке не найти эквивалентного бипредикатного глагола. На русский язык этот глагол можно передать при помощи двух глаголов, каждый из которых позволяет выявить скрытую предикацию в немецком бипредикатном глаголе: *sich tottrinken* «умереть от чрезмерного употребления спиртных напитков» = (1) пить; (2) умереть. Еще один пример: глагол *abgehungern* обозначает «голодая, потерять вес» (*Ich habe zehn Pfund abgehungert*) = (1) голодать; (2) потерять вес.

Примеры, приведенные выше, отличаются тем, что ситуация, называемая глаголом, предполагает наличие одного субъекта. Среди бипредикатных глаголов встречаются и такие, которые обозначают ситуацию с двумя субъектами. Например, при глаголе *abquatschen* (*Ich habe ihm das Bild abgequatscht*) есть два субъекта (А и Б), при этом действия первого субъекта (А) являются причиной действия второго субъекта (Б), т.е. эксплицируемые предикации данного бипредикатного глагола характеризуются каузативным отношением («каузировать – делать так, чтобы...», см. подробнее: [Недялков, 1961; Недялков, Сильницкий, 1969, с. 5-19; Недялков, 1971]. В русском языке к подобным ситуациям относятся такие, которые обозначаются, например, глаголами *вымолить* = 1. умолять (А); 2. заставить сделать (Б) и *выпросить* = 1. умолять (А); 2. заставить сделать (Б).

Не менее частотными выступают конструкции, в которых при бипредикатном глаголе есть субъект и объект, при этом действия субъекта приводят к тому, что объект изменяется (*Ich wische den Staub von dem Tisch ab* → *Ich entferne den Staub vom Tisch durch Wischen*; ср. перевод на рус.: Я вытираю пыль со стола → Я удаляю пыль со стола через вытирание = 1. протирать стол + 2. пыль исчезла). Возможны варианты таких конструкций, когда при бипредикатном глаголе находится два объекта, при этом изменение претерпевают оба объекта. Ср. примеры из русского языка: Он выдул пепел из трубки → Он дул в трубку + Он удалил пепел.

Процесс бипредикации понимается как изменение исходного (мотивирующего) монопредикатного глагола в бипредикатный глагол. Это изменение является морфологически маркированным, в немецком языке это происходит при помощи отделяемого первого компонента, который выступает в качестве бипредикатного показателя для бипредикатного глагола (ср.: *schreiben* «писать» → *zusammenschreiben* букв. «приобретать что-либо писанием», т.е. 1. писать (например, романы) + приобретать, получать (например, деньги за это). Отделяемый первый компонент *zusammen-* выполняет функцию деривационного маркера бипредикатного глагола, т.е. выступает в качестве бипредикатного показателя.

Бипредикатный глагол является морфологическим дериватом мотивирующего глагола, между производным бипредикатным глаголом и исходной для него единицей мотивирующего глагола (исходный непродизинный бесприставочный глагол) устанавливаются отношения морфологической (словообразовательной) производности.

Для бипредикатных глаголов свойственно иметь также двойную производность, как глагольную, так и субстантивную. Мотивирующими глаголами для бипредикатных глаголов могут быть отыменные глаголы [см.: Калиущенко, 1988а, 1988б]; ср., например: *Der Pfiff* «свисток» → *pfeifen* «свистеть» → *anpfeifen* «дать свисток к началу игры» (*Der Schiedsrichter hat die zweite Halbzeit angepfiffen* «Судья дал свисток к началу второго тайма» = 1. Судья свистнул + 2. открыл второй тайм; второй тайм начался); *Das Kreuz* «крест» → *kreuzen* «скрещивать, перекрещивать» → *ankreuzen* «отмечать крестиком» (*Er kreuzte den Namen an* «Он отметил крестиком имя» = 1. Он поставил крестик; 2. Он маркировал имя).

Наиболее продуктивными в образовании немецких бипредикативных глаголов выступают такие отделяемые компоненты, как *ab-*, *ein-* (Er ist sein Geld ab «Он проедает свои деньги» = 1. он ест; 2. он тратит деньги; Sie hat einen Sessel ingesessen «Она просидела кресло» = 1. она сидела; 2. она изменила качество кресла, ухудшила). Бипредикатный показатель в виде отделяемого первого компонента выполняет морфологическую (деривационную, словообразовательную), синтаксическую и семантическую функции.

Бипредикатный показатель добавляет к мотивирующему глаголу компонент значения, в таком случае он выполняет семантическую функцию, т.е. ему свойственно маркирование изменения значения (ср.: ...Stufen austreten «стапывать ступени» = 1. ходить по ступеням; 2. изнашивать лестницу). Наиболее продуктивными мотивирующими глаголами в немецком языке для бипредикатных глаголов являются глаголы, называющие трудовые действия человека, глаголы звукопроизводства, речи и движения. Существуют ограничения на образование бипредикатных глаголов. Так, от мотивирующих глаголов мимики и жестов, инструментальных глаголов, глаголов физического воздействия, глаголов расходования средств, локативных глаголов образуются только каузативные бипредикатные глаголы. От мотивирующих глаголов, называющих ситуацию торговли, экономии средств могут быть образованы бипредикатные глаголы только инхоативного типа (см. подробнее: [Дадашова, 2002, с. 100]).

В семантике бипредикатного глагола может содержаться обозначение некоторой ситуации, фиксирующей причину и следствие (ср. в немецком: Er hat fünf Jahre abgebrummt; русский эквивалент: он отсидел пять лет = 1. Он нарушил закон; 2. Он отбыл наказание в тюрьме).

В русском языке общим свойством для всех мотивирующих глаголов является возможность называть ситуацию, «в которой как бы подразумевается наличие определенного референта участника ситуации (инструмента, места, объекта действия и т.п.), который, как правило, не называется эксплицитно в предложениях с мотивирующим глаголом, однако экстериоризуется в предложении» с бипредикатным глаголом (транзитивным) в форме прямого дополнения при таком глаголе [Пименов, 1995, с. 155]. В конструкции с мотивирующим глаголом, очевидно, существует (не абсолютный) запрет на выражение этого референта: ср.: *ходить* (на ногах/ ногами) → *отходить себе ноги* (прост.) = 1. ходить; 2. повредить, утомить ноги; *плясать* (на ногах) → *отплясать все ноги* (разг.) = 1. плясать; 2. утомить, повредить ноги.

Для бипредикатного показателя характерна также синтаксическая функция. Глагол, получая отделяемый первый компонент (бипредикатный показатель), меняет не только свое лексическое значение, но и синтаксическую валентность; ср. в русском языке: *ходить* (нетранзитивный глагол) → *исходить* (много дорог) (транзитивный глагол) или *ходить* (интранзитивный глагол) → *выходить* (себе пенсию) (транзитивный глагол). Интранзитивные одновалентные мотивирующие глаголы, присоединяя бипредикатный показатель, становятся интранзитивными двухвалентными глаголами; в таких случаях речь идет о транзитивации глагола отделяемыми первыми компонентами (см. подробнее: [Пименов, 1995]).

Возможен вариант образования бипредикатного глагола от мотивирующего глагола, когда оба эти глагола являются транзитивными, однако прямое дополнение мотивирующего глагола при этом «скрывается», имплицитно присутствует в семантике производного (ср.: *есть* хлеб/ еду → *проесть* деньги (1. купить на деньги хлеб/ еду; 2. израсходовать деньги). При этом возможен семантический сдвиг в значении производного, приводящий к сужению этого значения (ср.: *ездить* → *проездить* сто рублей = 1. ездить; 2. истратить сто рублей; *стирать* белье → *застирать* пятно = 1. стирать; 2. очистить часть одежды). Смысловая структура бипредикатного глагола сложнее, чем у мотивирующего

глагола.

Бипредикатность как языковое явление рассматривается в рамках биситуативности. Бипредикатные глаголы отличаются наличием нескольких предикатных планов, которые в лексеме реализуются слитно, за счет чего возникает впечатление семантической простоты. Исследование этого феномена требует более пристального внимания.

Литература

Дадашова О.А. Бипредикатность в немецком языке: лексико-грамматический аспект. Кемерово, 2002.

Калиущенко В.Д. Типология отыменных глаголов. Киев, 1988.

Калиущенко В.Д. Словообразование «имя – глагол» (типология отыменных глаголов): Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Л., 1988.

Ломтев Т.П. Предложение и его грамматические категории. М., 1972.

Недялков В.П. Обзор первых компонентов немецких непростых глаголов // Вопросы германской филологии: Уч. зап. Пятигорского пед. ин-та. Пятигорск, 1961. Т. 23. С. 125-164.

Недялков В.П., Сильницкий Г.Г. Типология каузативных конструкций // Типология каузативных конструкций: Морфологический каузатив. Л., 1969. С. 5-50.

Недялков В.П. Каузативные конструкции в немецком языке: Аналитический каузатив. Л., 1971.

Пименов Е.А. Типология префиксных транзитивов. Кемерово, 1989.

Пименов Е.А. Типология транзитивированных глаголов. Кемерово, 1995.

Сусов И.П. Семантика и прагматика предложения. Калинин, 1980.

Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. М., 1988.

Duteil F.P. Die biprädikativen Verbalstrukturen // Perspektive. Textintern. Akten des 14. Linguistischen Kolloquiums Bochum 1979. Bd. 1/ Hrsg. Von E. Weigand und G. Tschander. Tübingen, 1980. S. 61-72.

François J. Idées directrices pour une description intersyntaxique generative du français e del'allemand. Diss. Paris. № 11. 1974.